



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 88,466  
 Foreign Nationals 5,388  
 6.09% of Population  
 End of November, 2021

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.



With best New Year's wishes 2022



Information お知らせ

COVID-19 Updates 新型コロナウイルスに関するお知らせ

◆COVID-19 Free PCR Testing Extended to February 10

**【Eligible】** Asymptomatic people who live, work or go to school in Mie Pref and who are planning to return to Mie Pref. ※However, negative test certificates will not be provided. Register and apply through the website; <http://www.mwt-mice.com/events/miepcrtest>



**【Inquiries】** Shingata Coronavir Kansen-sho Kakudai Boshi ni Muketa Muryo PCR Kensa Jigyo Jimukyoku  
 Tel: 059-213-3810 (in Japanese only) 10am to 5:30pm (Also open weekends and holidays, except for Jan 1 through Jan 3.)

◆“Mie Prefecture Guidelines” for COVID-19 Sixth Wave of Infections in Japan

**Basics of Infection Preventions**

- Use face masks with reliable quality. If possible, use TNT mesh face masks(Fushokufu-不織布)
- “Keep a distance of 2 meters from other people”, “When talking, avoid talking face to face as much as possible”
- “Having meals with lots of people for long periods” in particular increases the risk of infections, so be careful with transmission by droplets etc.
- Even during the meal, wear a facemask when talking (Mask Kaishoku-マスク会食) and avoid talking (Mokushoku-黙食)
- When eating and drinking, “drink alcohol moderately and avoid drinking too much or bar-hopping”, “do not share cutlery and glasses”, “avoid sitting close or face to face with other people”.

**About traveling**

If you're thinking about leaving the prefecture, try to get around during low-traffic times, take preventive measures two weeks before leaving, and if you haven't had the vaccine yet, try the PCR test, among other preventive measures.

Tax Declarations 税金の申告



By submitting your tax return, you may be eligible for a reimbursement of some of the money you paid in tax.

**【Time】** February 16 - March 15 , 9am - 5pm \*Reception will close at 4pm \*Closed on weekends and public holiday

**【Venue】** Yume Dome Ueno, 2<sup>nd</sup> Gymnasium \*A tickets available in advance via the LINE app is required.

You can pick it up at the venue on the day, but may be asked to come back at a later date.

\*When you come to the venue, please wear a mask, sanitize your hands and check your temperature at the gate. Anyone over 37.5° will not be allowed to enter. Thank you for your cooperation.

◆Who needs to submit a tax declaration?

- 1) Anyone that receives a salary but did not complete their year-end tax adjustment
- 2) Anyone who has received a salary from more than one company/employer during the year
- 3) Anyone who left their place of work and started a new job in the same year
- 4) Anyone who did not include information about their dependents in their year-end tax adjustment, etc.

◆What do you need to make a tax declaration?

- 1) My number card, or My number notification card and Identification such as driver's license, health insurance card, passport, residence card, etc.
- 2) Declaration form (if you received from the tax office or City Hall)
- 3) Postcards from the tax office (if you received one)
- 4) The original copy of your certificate of income and withholding tax
- 5) Certificate for deduction; Documentation to prove that you are sending money to dependents overseas. / National health insurance certificate / National pension certificate / Proof of life insurance fee exemption
- 6) A copy of the bank book (*tsuchou*) for the bank account you would like your tax reimbursement to be sent to (the page which shows your name and account number)

※Municipal certifications and documents are issued upon presentation of your tax return slip. If those who are required to pay income tax, municipal and prefectural tax do not file their tax returns, they cannot be issued the relevant documents (proof of income, proof of taxes paid) that are needed in order to apply for changes in residency status, child benefit, educational support, public housing etc. They may not be able to access other public services, either.

**【Inquiries】** Kazei-ka, Shiminzei-kakari (Tax Department) TEL 0595-22-9613

Monthly Tax Payments  
 今月の納税

Pay by January 31, Monday  
**Resident Tax 4<sup>rd</sup>** [Shi-Kenmin Zei] / **National Health Insurance 7<sup>th</sup>** [Kokumin Kenkou Hoken]  
 【Inquiries】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Cancer Screenings

しゅうだん けんしん  
集団ガン健診

《Group Cancer Screening》

【Time】 March 12 Sat. 9:30am - 11:30am

【Venue】 Yumeporis Center

【Cancers for Screenings】

Stomach cancer, Colon cancer, Uterine cancer and Breast cancer

【How to register】

Register by telephone to Kenko Suishin Ka Tel:0595-22-9653

《Check ups available at medical institutions》

You can receive check up for Stomach cancer, Colon cancer, Prostate cancer, Uterine cancer and Breast cancer up until February 28th at any clinic or hospital in Iga. If you would like to register for a check up at a clinic or hospital in Iga, please contact your clinic or hospital of choice directly.

Cancer	Eligible Age	Group		Medical Institutions	
		Under 74	Over 75	Under 74	Over 75
Stomach	Over 20	1800 yen	800 yen	3800 yen	2000 yen
Colon	Over 20	800 yen	500 yen	1200 yen	800 yen
Prostate	Over 50, Male	---	---	1000 yen	600 yen
Uterine	Over 20, Female	1400 yen	500 yen	1600 yen	700 yen
Breast	Over 30, Female	1600 yen	800 yen	2500 yen	1200 yen



Join the National Pension Plan when you turn 20

20歳(はたち) になったら 国民年金

The National Pension Plan is a system that supports all working-age people for their retirement and other needs. In addition to **Old-age pension** that will support the old age, also there are two other pensions;

**Disability pension**, which is received in case of disability due to illness or accident

**The bereaved pension**, which is received by the family members of the deceased pensioner who was supported by the pensioner.

When you turn 20 years old, the Japan Pension Service (Nihon Nenkin Kikou) will send you a notice of enrollment in the National Pension Plan, a payment slip and your pension book (Nenkin Techou), excluding those who are already enrolled in an employee pension plan (Kousei Nenkin).



Those who have difficulty paying the National Pension Insurance premiums and wish to use the following systems need to apply. Please contact the inquiry desk.

◆ The Special Payment System for Students:

If you are a student and your income is below a certain amount, you can defer your pension payment.

◆ Under the exemption and deferment system

If the income of the person, spouse, or head of household in the previous year is below a certain amount, they will be exempted from paying part or all of the insurance premiums.

【Inquiries】 Hoken Nenkin Ka 0595-22-9659

Applications for Public housing will be accepted from January

こうまいじやうたく ちゆうごみ  
公営住宅の 申込

■ Municipal Housing

【Application Period】 January 11 Tue - 18 Tue, 9am-5pm

\*If you post your application, it must arrive by January 18 Tue.

【Location and Number Available】

Araki Danchi 1

Kine Danchi 1

Kawai Danchi 1 (parenting household)

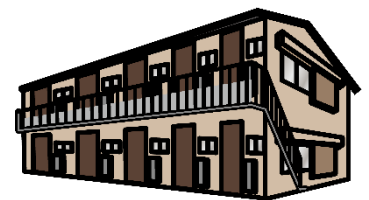
【How to apply】

Please send your completed application to the Juutaku-ka (City Hall 3F) or City Branches excluding Ueno Branch.

【Lottery】 The lottery will take place on February 18 Friday from 9:30am, at Iga City Hall 3F Conference Room 301

\* If you are not present when the lottery begins, your name will be removed from the list. Please do not be late.

【Applications and Inquiries】 Juutaku Ka TEL 0595-22-9737



■ Prefectural housing

【Application Period】 By the end of January

【Location and Number Available】

Please check the website of Mie Prefecture or ask Shimin Seikatsu-ka at Tel. 0595-22-9702.

【Eligibility】 To apply for this housing, you must meet the following requirements:

①Reside or work in Mie.

②Be in need of housing.

③Are up to date in your tax payments.

④If you have been living in public housing, you do not have any outstanding bills or payments (rent, parking fee etc).

⑤Plan to live with family members (including boyfriend, girlfriend).

⑥Have an income within the required bracket to live in public housing.

⑦Have two guarantors.

Application forms can be found in any municipal office. Ask for the application form "Ken'ei juutaku moushikomi sho"

【Applications and Inquiries】 Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudoukumiai TEL 059-221-6171

## Infant Health Checkups and Consultation

あか げんしん そうだん  
赤ちゃんの検診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.  
【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



18 months	January 11, February 8 and 22	1pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	January 13, February 3 and 24	1pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F

## Medical Emergencies & Assistance

きゅうきゅういりよう  
救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



### ◆Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojo*) / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics  
【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

### ◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

### ◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22

This is a toll free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

### ◆Three medical emergency facilities on duty

Hospital Name	Schedule		
<b>Ueno Shimin Hospital</b> TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
<b>Nabari Hospital</b> TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
<b>Okanami Hospital</b> TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun, Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※ The closing time is the time of its following day.		

January						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
※Be sure to call before you visit the hospital.						1 Nabari
2 Okanami/Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Ueno	8 Ueno
9 Okanami	10 Okanami	11 Ueno	12 Okanami	13 Nabari	14 Ueno	15 Nabari
16 Okanami/Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Ueno	22 Ueno
23 Okanami	24 Okanami	25 Ueno	26 Okanami	27 Nabari	28 Ueno	29 Ueno
30 Okanami/Nabari	31 Okanami			Except pediatrics		

## Advice & Consulting

そうだんまどぐち  
相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

### ■Shimin Seikatsu-ka

City Hall 2F  
【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00  
【Tel】 0595-22-9702  
【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi

### ■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup>) 9:00-17:00  
【Tel】 0595-22-9629  
【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi  
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>  
※Advance reservations are required for visits.



Website  
Facebook

### ■Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult an administrative scrivener (*Gyousei shoshi*).  
Reservation required.  
【Date】 Feb 3, Thu  
1:30pm - 4pm

## Tips for Everyday Life

せいかつ  
生活のヒント

### Are you paying your taxes properly?

きちんと納税できていますか?

#### 【Taxes in Japan】

In Japan, there is Income Tax paid to the national government and Resident Tax paid to local governments. Foreigners and Japanese pay the same taxes.

#### 【Income Tax】

Income tax is a tax on income from January to December of the year. If you are working, it is deducted from your salary every month. Those who are self-employed should file their own tax returns at the tax office.

#### 【Resident Tax】

The Resident Tax is a tax on the income of the previous year. It is paid to the municipality in which you live as of January 1 every year.

If you do not pay the tax on time, you will be charged an overdue tax. Furthermore, if you do not pay the tax, it will be deducted from your salary, and it will also be difficult to obtain a naturalization or permanent residence visa.

Don't forget to pay your taxes!



**Learning Support Class  
Sasayuri Kyousitsu**

ささゆり 教室

**No Class on 1 Jan 2022**

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3<sup>rd</sup> to the 9<sup>th</sup> grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

Cell: 080-3590-7612

**Japanese Language Class  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

**Currently on winter break**

Who wants to speak Japanese, come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.

【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm

Sat. 7pm - 8:30pm

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

**Kanji Learning Class  
Kanji Kyousitsu**

小学生 漢字教室

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Date】 Wed. 15:30pm – 16:30pm

【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu

【Fee】 Free(0yen)

【Tel】 070-4455-4900

The availability of the course will change depending on COVID-19. Please check with your respective contacts.

**Hot Topics** 最新の お知らせ

**Medical Expenses under National Health Insurance**

医療費のお知らせ

A notice of National Health Insurance medical expenses “国民健康保険 医療費のお知らせ” will be sent to those who have received medical treatment at the Iga City National Health Insurance. Please do not lose this notice, as it can be used as a statement of medical expense deductions. \*It cannot be reissued.

If there are expenses that are not listed in this notice, you need to prepare a "Statement of Deductible Medical Expenses" based on the receipts issued by the medical institution and attach it to your tax return. Keep receipts for five years after the tax filing deadline.

【Issue Date】 Early February: Expenses for medical treatment from January to November 2021

Early March: Expenses for medical treatment in December 2021

【Inquiry】 Hoken Nenkin-ka Tel:0595-22-9659

**Please take a moment to fill out the survey.**

アンケートにご協力ください

Applicants must be 18 years old or older and reside in Iga City.

To realize a society where people recognize each other's cultural backgrounds and diversity, feel comfortable living together, and create new values together, Iga City is currently formulating a plan to promote the intercultural cohesion.

In developing this plan, we will conduct a questionnaire survey. We would appreciate your cooperation.

Of those who answer the questionnaire and provide their e-mail address, 50 people will be selected by lottery to receive an ICOCA card worth 2,000yen (including a 500yen deposit).

No questionnaire in English, so if you would like to answer them, please access the Japanese page with furigana.



**Iga International Friendship Festa 2021 Mini**  
伊賀市国際交流フェスタ 2021 ミニ

【Date】 March 13 Sunday 11am- 3pm

【Venue】 Haitopia Iga 5th floor, Main Hall and the foyer

【Details】

Let's enjoy international exchange while world music plays. Also enjoy many fun events such as hands-on workshops to experience foreign and Japanese cultures, a photo exhibition showing people and scenes from around the world, and a stamp rally to get small world food gifts. Please come and join us.

【Inquiries】

Iga International Friendship Association  
Tel: 070-4455-4900

**Have a great time visiting the library!**

図書館の 利用方法 ・ 1月の 読み聞かせ

【How to use the library】

To borrow the books from Iga City municipal library, you have to make the “Iga Municipal Library Card” Anyone who lives in Iga City or neighboring towns, working or students in Iga can make a library card for free.

When you apply the card, please show your IDs to confirm your name and address. If the card is damaged or lost, a reissue fee of 100 yen is required.

【Business Hours】

9am to 7pm, closed on every Monday, monthly book sorting day (the last business day of every month), special book sorting period in May and October, and New Year holidays. Please check the library website for more information.



❀ Anyone can participate in a monthly storytelling session at your local library. (About 30 min to 1 hour)

Date of January	Venue
8 Sat 10:30-	Ueno
	Ooyamada
16 Sun 10:30-	Ayama
18 Tue 10:30-	Ooyamada
19 Wed 10:30-	Ueno
22 Sat 10:30-	Ueno
26 Wed 10:30-	Ueno
27 Thu 10:30-	Aoyama